



DIMANCHE À SODOME

TEXTE DE JORDAN TANNAHILL

TRADUCTION DE OLIVIER SYLVESTRE

Durée : 1h05

Mise en scène
Jocelyn Pelletier

Interprètes
Sophie Dion
Élie Giasson-Fragasso
Eric LeBlanc
Joanie Lehoux
Vincent Michaud
Raphaël Posadas

CAHIER PÉDAGOGIQUE

Ce document d'accompagnement a été conçu dans le but de faciliter votre préparation, en tant qu'enseignant·e-s, à votre expérience théâtrale avec vos étudiant·e-s.

Cet outil vous convie à des échanges et activités avant, pendant et après la représentation.

Nous vous invitons à vous approprier les pistes proposées en les adaptant à vos groupes et au temps dont vous disposez.

En tant que passeur·se culturel·le, votre médiation autour du spectacle contribue à engager les élèves dans leur posture de spectateur·ice·s, en privilégiant leurs perceptions, leurs questionnements et leurs interprétations plutôt que la transmission de connaissances préalables.

À travers les échanges et les activités, nous vous proposons de faire des allers-retours entre observation, réflexion et création, dans un processus itératif où chaque étape peut nourrir la suivante.





TABLE DES MATIÈRES

Synopsis & Mise en contexte	03
Les Écornifleuses	04
AVANT la représentation	05
#1 - Extrapolation d'un mythe	05
Astuces	06
Extrait Genèse	07
Gravure	09
Mot de l'auteur	10
Ouverture	11
#2 - Liens avec aujourd'hui	12
PENDANT la représentation	13
Pistes d'observation	13
APRÈS la représentation	14
#1 - Statue de sel	14
#2 - Une pièce en 2 parties	14
Crédits de la production	15



MISE EN CONTEXTE

Dimanche à Sodome de Jordan Tannahill, traduite par le dramaturge Olivier Sylvestre, constitue une extrapolation scénique de quelques versets de la Bible où est décrite la destruction des villes de Sodome et Gomorrhe sous le coup de la colère de Dieu. La pièce se veut une relecture féministe de ces événements, racontée par la femme de Loth. Dans la Bible, ce personnage n'est jamais nommé; elle n'est mentionnée qu'une seule fois lorsqu'elle est changée en statue de sel, au moment où elle désobéit à Dieu pour s'être retournée et avoir regardé la destruction de sa ville. Dans la pièce, elle s'appelle Édith et nous raconte le jour fatal de sa cité.

Nous souhaitons donner vie à cette histoire pour tenter de mettre un visage sur celle qui a désobéi, pour faire exister cette mère et épouse sans voix. Tannahill ne dénature pas le mythe biblique, mais soudain, il lui donne une profondeur, une humanité et une perspective féministe. Dans cette version, la finalité sera la même, mais ici, la tragédie se transforme en beauté humaine, en l'expression immense de la force qui relie des mères à leur descendance. Leur sacrifice et la puissance qu'elles déploient par amour sont ici mis en lumière. Le péché et la faiblesse de se retourner vers son passé dans le mythe de la Bible deviennent ici le don de soi le plus pur.

Source : Programme du spectacle

SYNOPSIS

Dans *Dimanche à Sodome*, la femme de Loth prend la parole. Personnage anonyme dans la Bible, connue seulement pour avoir été changée en statue de sel après avoir osé regarder sa ville s'effondrer, elle raconte ici, enfin, sa vérité.

Revisitant la destruction de Sodome et Gomorrhe à travers un prisme féministe et profondément actuel, cette œuvre, récipiendaire de 5 prix dont celui du « Meilleur spectacle » de l'AQCT, met en lumière le prix de la désobéissance et l'amour maternel qui transcende la peur.

THÈMES



Éducation
Désobéissance
Amour maternel
Violence
Regard féminin
Guerre
Impuissance
Emprisonnement
Conditions des femmes
Religions
Xénophobie
Tragédie
Filiation

LES ÉCORNIFLEUSES | Compagnie théâtrale

écornifleuses [ekɔʁnifloz] n.

1. Personne qui se procure à bon compte, par ruse, en volant, en parasitant, ce qui est nécessaire à son existence.
2. Personne qui cherche à entendre, à voir de manière indiscrete. ⇒ curieux·se, espion·ne, fureteur·se.

Source : [Dictionnaire Usito](#)



Crédit photo : Le Soleil / Patrice Laroche

« Nous, les Écornifleuses,
produisons un théâtre de recherche dont l'objectif est de faire éclater une réflexion citoyenne;
redonnons au jeu sa force d'impact extraordinaire et plongeons dans un danger nécessaire au
dépassement intime et collectif;
créons avec le public une expérience théâtrale fondamentalement vivante, où la parole engagée
bouscule et soulève;
valorisons des rôles féminins multidimensionnels sans carcans de genre pour offrir une vision
accrue de la réalité humaine. »

AVANT LA REPRÉSENTATION

#1 - EXTRAPOLATION D'UN MYTHE

Le récit de la destruction des villes de Sodome et Gomorrhe se retrouve dans la Bible, la Torah et le Coran. Transmis à travers les siècles, ce récit appartient à ce qu'on appelle un mythe : une histoire qui, au-delà de sa dimension historique ou religieuse, nourrit l'imaginaire et permet notamment d'explorer de grandes questions humaines.

En transposant ce récit au théâtre et en proposant sa propre réécriture dans *Dimanche à Sodome*, Jordan Tannahill s'inscrit dans cette tradition : reprendre une histoire connue pour l'interroger et lui donner de nouvelles significations.

Cette activité en cinq étapes vous invite à explorer la forme et le contenu de la pièce à partir de son point de départ : l'extrapolation du mythe de Sodome. Vous pouvez réaliser quelques étapes ou l'ensemble de l'activité. Pour la réaliser en entier, prévoir une période de classe.

1. Lire la première partie de la pièce, la Genèse (prochaines pages).

2. Rebondir sur vos premières impressions

- Comment réagissez-vous à la lecture de ce texte?
- Est-ce qu'il y a des éléments qui vous marquent ou vous intriguent? Pourquoi?
- À quoi peut servir un mythe fondateur?
 - Ex : Un mythe sert à répondre à des questions existentielles, comme ici face à la relation des humains avec le divin et leur conception du bien et du mal.

3. Extrapoler le récit biblique que vous venez de lire :

Si vous pouviez poursuivre ou réinventer le récit que vous venez de lire :

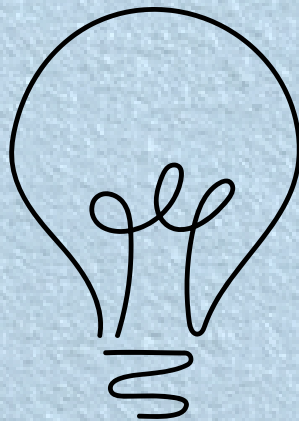
- Que voudriez-vous savoir ou approfondir?
- Que changeriez-vous?

4. Observer maintenant la gravure La femme de Loth se transforme en statue de sel (p.9)

- Si vous pouviez la faire parler, que dirait-elle?
 - Au moment de l'entrée des anges dans sa maison?
 - Au moment de la destruction de son village?
 - Au moment de sa transformation en statue de sel?
 - Des millénaires plus tard, toujours en statue, en 2026?

5. Lire le mot de l'auteur (p. 10)

- Comment pouvez-vous le mettre en lien avec ce que vous avez fait précédemment?
- Citer un mythe ou un conte de votre enfance dont vous aimeriez modifier le cours des événements ou les personnages? Pourquoi?



Astuces selon votre ordre d'enseignement

Au 2e cycle du secondaire

Prendre le temps de contextualiser le mythe de Sodome, et d'explorer ce qu'est un mythe.

- **En CCQ** : faire un retour sur les grandes religions monothéistes, puis partir de l'extrait pour réfléchir aux mécanismes qui peuvent être à l'origine de la xénophobie. Poursuivre la réflexion sous la forme d'un cercle de philosophie.
- **En Français** : Choisir une forme littéraire pour faire parler la femme de Loth : monologue, lettre, journal intime, poème, etc.
- **En Histoire et géographie** : relever les éléments de réalité historique à partir des fouilles archéologiques (voir Ouverture, p.11) puis géolocaliser les lieux associés au récit en situant la Jordanie et la mer Morte.

Au cégep

- Faire une lecture interprétée de l'Extrait de la Genèse (p.7 & 8)
- Aborder le concept de « *female gaze* » (regard féminin) dans les œuvres artistiques et réfléchir à la manière dont il peut modifier le point de vue porté sur un récit.

À l'université :

- Réfléchir aux enjeux liés à la transposition scénique d'un extrait de la Bible.
- Discuter de la question : Comment mettre en scène un propos violent sans le reconduire?
- Analyser les symboliques des propos et actions de Loth, des anges et des hommes de Sodome.
- Explorer différentes façons de théâtraliser un texte religieux. Quels procédés scéniques pourraient être mobilisés? Par exemple : intermédialité, distanciation, jeu physique, déplacement du point de vue, etc.

EXTRAIT DE LA PREMIÈRE PARTIE DE LA PIÈCE
GENÈSE 19 : 1-26

- 1 Les deux anges arrivèrent à Sodome vers le soir. Loth était assis à la porte de la ville. Quand Loth les vit, il se leva pour aller à leur rencontre et se prosterna visage contre terre.
- 2 Puis, il dit : « De grâce, mes seigneurs, entrez chez votre serviteur pour y passer la nuit. Vous vous laverez les pieds, vous vous lèverez de bon matin, puis vous poursuivrez votre route. » « Non, répondirent-ils, nous passerons la nuit dans la rue. »
- 3 Mais Loth insista tellement auprès d’eux qu’ils le suivirent et vinrent chez lui. Il leur prépara un festin, fit cuire des pains sans levain, et ils mangèrent.
- 4 Ils n’étaient pas encore couchés que les habitants de la ville, les habitants de Sodome, entourèrent la maison, depuis les enfants jusqu’aux plus âgés. Toute la population était accourue.
- 5 Ils appelèrent Loth et lui dirent : « Où sont les hommes qui sont entrés chez toi cette nuit? Fais-les sortir vers nous pour que nous couchions avec eux. »
- 6 Loth sortit vers eux à l’entrée de la maison et referma la porte derrière lui.
- 7 Il dit : « Mes frères, je vous en prie, ne faites pas le mal!
- 8 J’ai ici deux filles qui n’ont point connu d’hommes. Je vous les amènerai dehors et vous leur ferez ce qu’il vous plaira. Seulement, ne faites rien à ces hommes, qui sont venus à l’ombre de mon toit. »
- 9 Les habitants dirent : « Ôte-toi de là! » Ils ajoutèrent : « Toi, le seul étranger chez nous, tu voudrais juger! Eh bien, nous te ferons pire qu’à eux. » Ils poussèrent Loth violemment et s’avancèrent pour briser la porte.
- 10 Cependant, les anges tendirent la main, firent rentrer Loth vers eux dans la maison et refermèrent la porte.
- 11 Et ils frappèrent d’aveuglement ceux qui étaient au seuil de la maison, depuis le plus petit jusqu’au plus grand, de sorte qu’ils se fatiguèrent de chercher la porte.
- 12 Les anges dirent à Loth : « Qui as-tu encore ici? Gendres, fils, filles et tout ce qui t’appartient dans la ville, fais-les sortir de ce lieu.

13 Nous allons détruire cet endroit parce que le cri contre ses habitants est grand devant le Seigneur. Le Seigneur nous a envoyés pour le détruire. »

14 Loth sortit et parla à ses gendres, ceux qui allaient épouser ses filles : « Levez-vous, dit-il, et sortez d'ici, car le Seigneur va détruire la ville. » Mais ses gendres crurent qu'il plaisantait.

15 Dès l'aube, les anges insistèrent auprès de Loth en disant : « Lève-toi, prends ta femme et tes deux filles qui se trouvent ici, sinon tu disparaîtras dans la punition qui s'abattra sur la ville. »

16 Comme Loth s'attardait, les anges les prirent par la main, lui, sa femme et ses deux filles, car le Seigneur voulait l'épargner. Ils les firent sortir et les conduisirent à l'extérieur de la ville.

17 Après les avoir fait sortir, l'un des anges dit : « Échappe-toi pour sauver ta vie. Ne regarde pas derrière toi et ne t'arrête nulle part dans la plaine; réfugie-toi dans la montagne, sinon tu périras. »

18 Loth lui dit : « Oh, non, Seigneur!

19 Moi, ton serviteur, j'ai trouvé grâce à tes yeux et tu as montré la grandeur de ta bonté envers moi en me laissant la vie sauve. Cependant, je n'ai pas le temps de me réfugier dans la montagne avant que le désastre ne m'atteigne, si bien que je mourrai.

20 Regarde cette ville : elle est assez proche pour que je m'y réfugie et elle est petite. Si seulement je pouvais m'y sauver! N'est-elle pas petite? Ainsi mon âme vivra! »

21 L'ange dit à Loth : « Je t'accorde encore cette faveur et je ne détruirai pas la ville dont tu parles.

22 Hâte-toi de t'y réfugier, car je ne peux rien faire avant que tu y sois arrivé. » C'est pour cela que l'on a donné à cette ville le nom de Tsoar (qui veut dire « petite »).

23 Le soleil se levait sur la terre lorsque Loth entra dans Tsoar.

24 Alors, le Seigneur fit pleuvoir le soufre et le feu sur Sodome et sur Gomorrhe. Cela venait du ciel, de la part du Seigneur.

25 Il détruisit ces villes, toute la plaine, tous les habitants des villes et tout ce qui poussait du sol.

26 La femme de Loth regarda derrière elle et elle se changea en statue de sel.

GRAVURE

La femme de Lot se transforme en statue de sel de Johann Jakob Scheuchzer



GENESIS Cap. XIX. v. 26.

Statua Salis.

I Buch Moſis Cap. XIX. v. 26.
Sodoms Weib eine Salz-Päule.

B. S. Solihby sculp.



Photographe : Hunter Abrams

« Dimanche à Sodome » se veut une relecture féministe de la destruction mythique de Sodome et Gomorrhe, racontée par la femme de Loth, une histoire rapportée dans les livres des trois grandes religions abrahamiques. Dans la Bible, la femme de Loth n'est pas nommée; elle n'est que mentionnée dans une unique phrase où il est dit qu'elle est changée en statue de sel au moment où elle se retourne pour regarder la destruction de sa ville. Quand j'étais petit, mon père nous faisait la lecture de la Bible à mon frère et à moi tous les soirs avant de nous endormir. L'histoire de la femme de Loth s'est imprimée dans ma conscience dès mon très jeune âge. J'essayais de m'imaginer ce qui avait pu lui passer par la tête alors qu'elle désobéissait à dieu et se retournait pour contempler l'effet de sa colère. J'essayais d'imaginer la figure de cette femme. Parfois, c'est l'image de ma mère que je voyais sur elle. Dans « Dimanche à Sodome », elle s'appelle Édith et nous raconte le jour final et fatidique de cette ville située à la fois dans un passé mythique et biblique, et un présent qui ressemble de manière troublante à notre époque.

– Jordan Tannahill

OUVERTURE



Photographe : Judy Dillon

Est-ce que Sodome a réellement existé?

Où aurait-elle pu se situer? À quel territoire ou pays actuel cela correspondrait-il?

Comment expliquer les événements tragiques?

Pour en apprendre davantage sur les théories entourant l'histoire de Sodome, parcourir les articles suivants :

- **Sodome et Gomorrhe, du mythe à la réalité** | [National Geographic](#)
- **Sodome détruite par une météorite ?** | [La Presse](#)

#2 - LIENS AVEC L'ACTUALITÉ

Pour cet exercice, nous vous invitons à créer une ambiance propice à un échange en grand groupe. Vous pouvez vous mettre en cercle si l'espace vous le permet, afin de favoriser une discussion plus horizontale et de briser le rapport frontal.

Dans la mission de notre compagnie, Les Écornifleuses, cette question est au cœur de nos créations : qu'est-ce qui doit être entendu de façon urgente? Notre objectif est de faire éclater une réflexion citoyenne.

À partir de cette intention, réfléchissez aux questions suivantes :

Faire résonner le mythe

- Comment le récit de la destruction de Sodome peut-il résonner dans le monde contemporain?
 - Quels éléments du récit peuvent encore trouver un écho aujourd'hui?
- À quelles situations ou actualités ce récit vous fait-il penser?
- Si les anges devenaient des personnages contemporains :
 - Qui pourraient-ils être?
 - Quel rôle joueraient-ils dans notre société?
 - Quels archétypes pourraient-ils représenter?

Échange philosophique

- Comment détermine-t-on ce qui est « bien » et ce qui est « mal »?
 - Sur quoi fondons-nous nos choix : notre instinct, nos valeurs, les lois religieuses, les lois civiles, les droits humains?
- Pourquoi les êtres humains cherchent-ils parfois à se placer dans une position de pouvoir absolu?
 - Quels signes peuvent révéler cette volonté de contrôle ou de toute-puissance?
 - Quelles peuvent en être les conséquences?
- Pourquoi racontons-nous et inventons-nous des tragédies?
 - Que peuvent-elles nous permettre de vivre et de comprendre?



PENDANT LA REPRÉSENTATION

PISTES D'OBSERVATION

Durant la représentation, observez les éléments suivants :

- Quelles sont les particularités de la conception sonore?
 - Comment influence-t-elle mon expérience?
 - Comment celle-ci m'est camouflée ou révélée?
- Quels sont les choix typiquement théâtraux pour raconter ce mythe?
- Comment qualifier le jeu des acteur·ice·s?
 - Réaliste, symbolique, poétique, expressif, chorégraphié, etc.
 - Qu'y a-t-il de singulier dans le jeu d'Édith, la femme de Loth?



◦ **Prix de l'AQCT 23-24 : Meilleur spectacle, Meilleure mise en scène, Meilleure interprétation**

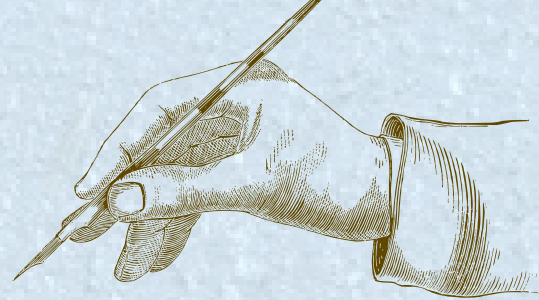
◦ **Prix Théâtre 2024 : Meilleur environnement sonore**

◦ **Prix du GG : Prix littéraire en théâtre**

◦ **Prix du Jury étudiant 2023-2024 Théâtre Périscope : Meilleur spectacle**



APRÈS LA REPRÉSENTATION



#1 - STATUE DE SEL

À l'aide d'une feuille et d'un crayon, faites un exercice d'écriture automatique.

Sans chercher à organiser ou à censurer vos idées, notez spontanément des êtres vivants, des personnes, des situations ou des réalités qui, dans notre monde, pourraient être associés à la figure d'Édith et à son traitement métaphorique.

Laissez les mots et les associations se succéder librement. L'objectif n'est pas de produire un texte cohérent, mais de laisser émerger des images et des idées.

#2 - UNE PIÈCE EN 2 PARTIES

Développez une réflexion argumentée sur les liens entre les deux parties du spectacle.

- Comment les deux parties du spectacle (Genèse et récit d'Édith) se répondent-elles ?
 - Quelle dualité et quelle complémentarité observez-vous entre elles?
 - Quelles perspectives le récit intime d'Édith apporte-t-il au récit antique?
 - Comment la seconde partie transforme-t-elle votre compréhension de la première?



Astuces selon votre ordre d'enseignement

Au secondaire

Approfondir la notion de point de vue narratif : quelles focalisations sont utilisées et quelles sont leurs conséquences sur notre perception du récit?

- Peut-on réellement adopter un point de vue complètement externe dans ce récit?
- Qu'en est-il du point de vue de Dieu, qui est pourtant à l'origine de la narration du mythe?

Au cégep

Suivre les étapes d'une courte dissertation afin de développer la réflexion sur les liens entre les deux parties du spectacle.

À l'université

Réfléchir au point de vue situé de l'auteur·ice et aux liens entre celui-ci et l'épistémologie féministe mobilisée dans le texte.

CRÉDITS DE LA PRODUCTION

ÉQUIPE

Texte : Jordan Tannahill

Traduction : Olivier Sylvestre

Mise en scène : Jocelyn Pelletier

Assistante à la mise en scène, direction de production et booking : Marie-Hélène Lalande

Création de la robe, costumes et accessoires : Laurie Foster

Éclairages et scénographie : Jean-François Labbé

Environnement sonore : Yves Dubois

Voix : Mykalle

Distribution : Sophie Dion, Élie Giasson-Fragasso, Eric LeBlanc, Joanie Lehoux, Vincent Michaud et Raphaël Posadas

Direction de tournée: Valérie Côté

Direction technique et régie éclairages : Louis-Philippe Cloutier

Sonorisatrice et régie son : Anouck Girard

Dimanche à Sodome ("Sunday in Sodom") a été commandée, développée et créée en 2015 par le Canadian Stage, à Toronto, Ontario, Canada (Matthew Jocelyn, directeur artistique et général; Su Hutchinson, directrice administrative).

Dimanche à Sodome est présentée avec l'autorisation de l'auteur, du traducteur et de Marquis Literary (Colin Rivers).